

MÉMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.



Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.

SAMEDI, 5 décembre 1885.

N^o 71.

Samstag, 5. Dezember 1885.

Arrêté du 2 décembre 1885, portant convocation du collège électoral du canton de Capellen, pour l'élection d'un député.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT;

Vu les art. 80, 82, 93, 94 et 184 de la loi électorale du 5 mars 1884;

Arrête :

Art. 1^{er}. Le collège électoral du canton de Capellen est convoqué pour le mardi, 22 décembre, à 9 heures du matin, au chef-lieu du canton, à l'effet de procéder à l'élection d'un membre de la Chambre des députés, en remplacement de M. Norbert Metz, décédé le 28 novembre dernier.

Les candidats devront être proposés avant le 17 de ce mois. Chaque proposition devra être signée par quinze électeurs; le même électeur ne pourra patronner qu'un seul candidat.

Art. 2. Le commissaire de district à Luxembourg veillera spécialement à l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 2 décembre 1885.

Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
Ed. THILGES.

Avis. — Maisons de détention.

Par arrêté royal grand-ducal du 25 novembre

Beschluß vom 2. Dezember 1885, wodurch das Wahlcollegium des Kantons Capellen zur Wahl eines Abgeordneten einberufen wird.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung;

Nach Einsicht der Art. 80, 82, 93, 94 und 184 des Wahlgesetzes vom 5. März 1884;

Beschließt :

Art. 1. Das Wahlcollegium des Kantons Capellen ist auf Dienstag, 22. Dezember künftig, 9 Uhr Morgens, nach dem Hauptorte des Kantons einberufen, um zur Wahl eines Abgeordneten, in Ersetzung des am 28. November verstorbenen Hrn. Norbert Metz, zu schreiten.

Die Kandidaten müssen vor dem 17. d. Mts. vorgeschlagen sein. Jeder Vorschlag muß von fünfzehn Wählern unterzeichnet sein; jeder Wähler darf jedoch nur einen Kandidaten vorschlagen.

Art. 2. Der Districts-Commissär zu Luxemburg wird des Näheren für die Ausführung gegenwärtigen Beschlusses Sorge tragen, welcher in's „Memorial“ eingerückt werden soll.

Luxemburg den 2. Dezember 1885.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Ed. Thilges.

Bekanntmachung. — Gefängnisse.

Durch Königl. Großh. Beschluß vom 25. No-

dernier, M. Mathias-Victor *Marchal*, brigadier de la gendarmerie, a été nommé administrateur des prisons de Dickirch.

Luxembourg, le 2 décembre 1885.

Le Directeur général de la justice,
P. EYSCHEN.

Avis. — Télégraphes.

En suite d'un arrangement pris avec la direction générale des chemins de fer de l'Alsace-Lorraine, le bureau télégraphique de la station de Dudelange (village) est ouvert au public à partir du 1^{er} du mois courant, en hiver de 8 heures du matin à 9 heures du soir, et en été de 7 heures du matin à 9 heures du soir.

Luxembourg, le 5 décembre 1885.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Assurances.

Dans le courant du mois de novembre écoulé, les personnes ci-après ont été agréées comme agents d'assurances :

N ^o	Noms et domicile des agents.	Qualités.	Compagnie d'assurances.	Date de l'agrément.
1	Nicolas <i>Nicolas</i> , agent d'affaires à Capellen.	Agent.	Preussische National - Feuerversicherungsgesellschaft à Stettin.	4 novembre 1885.
2	<i>Everling</i> , clerc de notaire à Bettembourg.	Sous-agent.	Le Progrès National (incendie).	15 id.
3	Victor <i>Hoffman</i> et Pierre <i>Wahl</i> , agents généraux à Luxembourg.	Directeurs particuliers	Le Secours (accidents).	26 id.
4	<i>Vanière</i> , agent général à Bissen.	Agent général.	id.	26 id.
5	Nicolas <i>Fettes</i> , propriétaire et marchand de vins à Eischen.	Sous-agent.	Le Progrès National (incendie).	28 id.
6	Jean-Pierre <i>Pesch</i> à Mamer.	Agent.	Orbelge d'assurances générales, à Bruxelles (incendie).	28 id.

Luxembourg, le 1^{er} décembre 1885.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

vember d. J. ist Hr. Mathias Victor *Marchal*, Brigadier der Gendarmerie, zum Verwalter der Gefängnisse in Dickirch ernannt worden.

Luxemburg den 2. Dezember 1885.

Der General-Director der Justiz,
P. Eyschen.

Bekanntmachung. — Telegraphenwesen.

Gemäß einer mit der General-Direktion der Eisenbahnen in Elsaß-Lothringen getroffenen Vereinbarung ist das Telegraphen Amt der Station Dübelingen (Dorf) dem Publikum vom 1. d. Mts. ab, während des Winters von 8 Uhr Morgens bis 9 Uhr Abends, und während des Sommers von 7 Uhr Morgens bis 9 Uhr Abends eröffnet.

Luxemburg den 3. Dezember 1885.

Der General-Director der Finanzen,
M. Mongenast.

Bekanntmachung. — Versicherungswesen.

Im Laufe des verflossenen Monats November sind nachstehende Personen zu Versicherungsagenten bestätigt worden :

Luxemburg den 1. Dezember 1885.

Der General-Director der Finanzen,
M. Mongenast.

Arrêté fixant le prix de la journée de travail pour l'année 1886.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES FINANCES ;

Attendu qu'il y a lieu de déterminer pour l'année 1886 le prix de la journée de travail qui doit servir de base à l'application de diverses dispositions législatives ;

Après délibération du Gouvernement en conseil ;

Arrête :

Le prix de la journée de travail est fixé pour l'année 1886 à un franc.

Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 5 décembre 1885.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Postes.

En exécution de l'art. 56 de l'arrêté royal grand-ducal du 2 décembre 1877, l'examen prévu par l'art. 46 du même arrêté pour l'obtention d'un diplôme de capacité pour le grade de sur-numéraire de l'administration des postes et télégraphes aura lieu dans la grande salle de l'athénée à Luxembourg.

Cet examen est fixé aux 30 et 31 décembre courant chaque fois de neuf heures du matin à midi et de trois à six heures de l'après-midi.

Les aspirants adresseront leurs demandes en admission à l'examen précité à la direction des postes et télégraphes pour le 25 décembre au plus tard et y joindront :

- 1° un extrait de leur acte de naissance ;
- 2° un certificat de moralité civile délivré par les bourgmestre et échevins de la commune, et
- 3° une attestation du médecin du canton certifiant que le postulant n'est sujet à aucune maladie ou infirmité incompatible avec le service qu'il recherche.

Beschluß, wodurch der Durchschnittspreis des Arbeitslohnes für 1886 festgesetzt wird.

Der General-Director der Finanzen ;

In Erwägung, daß es angemessen erscheint, für das Jahr 1886 den Preis des täglichen Arbeitslohnes, welcher bei Anwendung verschiedener gesetzlicher Bestimmungen als Maßstab dient, festzustellen ;

Nach Berathung der Regierung im Conseil ;

Beschließt :

Der Preis des täglichen Arbeitslohnes ist für das Jahr 1886 auf einen Franken festgesetzt. Gegenwärtiger Beschluß soll in's „*Mémorial*“ eingerückt werden.

Luxemburg den 5. Dezember 1885.

Der General-Director der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Bekanntmachung. — Postwesen.

In Ausführung des Art. 56 des Königl.-Großh. Beschlusses vom 2. Dezember 1877, wird in der Aula des Athenäums zu Luxemburg die im Art. 46 desselben Beschlusses zur Erlangung eines Fähigkeits-Diploms für den Grad von Supernumerar in der Post- und Telegraphenverwaltung vorgesehene Prüfung abgehalten.

Diese Prüfung ist festgesetzt auf den 30. und 31. d. Mts., jedesmal von 9 bis 12 Uhr Vormittags und von 3 bis 6 Uhr Nachmittags.

Die Bewerber müssen ihre Gesuche um Zulassung zu der vorerwähnten Prüfung mit folgenden Belegstücken vor dem 25. Dezember an die Post- und Telegraphendirection einsenden :

- 1° einen Auszug ihres Geburtsaktes ;
- 2° ein durch das Schöffen-Collegium der Gemeinde auszustellendes Zeugniß über bürgerliche Führung ; und
- 3° ein durch den Kantonal-Arzt auszustellendes Zeugniß, daß der Postulant nicht mit einer Krankheit oder einem Gebrechen behaftet ist, welche ihn zur Ausübung des Dienstes, um welchen er sich bewirbt, untauglich machen.

L'examen pour le surnumérariat porte sur la connaissance des langues française et allemande, de la calligraphie, de l'arithmétique et de la géographie politique.

Luxembourg, le 4 décembre 1885.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Chambre des comptes.

Par arrêté royal grand-ducal du 2 décembre courant, M. M.-L. Alesch, sous-chef de bureau au Gouvernement, a été nommé aux fonctions de secrétaire de la Chambre des comptes.

Luxembourg, le 5 décembre 1885.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Administration communale.

Par arrêté royal grand-ducal en date du 2 de ce mois, M. Louis Baldauff, négociant à Echternach, a été nommé échevin de la ville d'Echternach.

Luxembourg, le 5 décembre 1885.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Avis. — Administration communale.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, M. J.-P. Schröder, propriétaire à Beringen, a été nommé échevin de la commune de Mersch.

Luxembourg, le 4 décembre 1885.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Die Prüfung begreift die französische und deutsche Sprache, Schönschreibung, Arithmetik und politische Geographie.

Luxemburg den 4. Dezember 1885.

Der General-Director der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Bekanntmachung. — Rechnungskammer.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 2. Dezember d. J. ist Hr. M. L. Alesch, Unterbüreau-
chef an der Regierung, zum Sekretär an der
Rechnungskammer ernannt worden.

Luxemburg den 5. Dezember 1885.

Der General-Director der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltung.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 2. d. Mts. ist Hr. Ludwig Baldauff, Kaufmann zu Echternach, zum Schöffen der Stadt Echternach ernannt worden.

Luxemburg den 5. Dezember 1885.

Der General-Director des Innern,
H. K i r p a c h.

Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltung.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage ist Hr. J. P. Schröder, Eigentümer zu Beringen, zum Schöffen der Gemeinde Mersch ernannt worden.

Luxemburg den 4. Dezember 1885.

Der General-Director des Innern,
H. K i r p a c h.